

33rd conference
authority versus alterity: the return of hegemony?

september 20

morning sessions

9.00-9.30	registration	
9.30-9.45	opening session	
9.45-11.00	plenary session 1: from subalterneity to precariaty – simon during (auditorium 2)	
11.00-11.15	coffee break	
11.15-12.45	parallel session 1: the rhetoric of resistance (sala dos descobrimentos)	parallel session 2: alternative takes on art (sala de expansão missionária)
	adriana martins: notes towards a rhetoric of the (in)visibility of war in nina berman and manuel botelho	lucas r.cocoran: the tropes of alterity
	sónia pereira: 'these wars they can't be won': echoes of dystopia in muse's discourse of resistance	maria sequeira mendes: authority, alterity and jam
	brian michael goss: the politics of us and them. an analysis of the coverage of the riots of 2001 in britain's <i>the guardian</i> and <i>the daily telegraph</i>	ana cachola & joana mayer: the strange case of banksy: street art between authority and alterity
12.45-14.00	lunch	

september 20

afternoon sessions

	<p align="center">parallel session 3: engendering myth (sala dos descobrimentos)</p>	<p align="center">parallel session 4: lessons from the past (sala de expansão missionária)</p>
14.00-15.30	<p>alexandra cheira: new fairies at the crossroads of identity and difference: flying in between authority land and alterity land</p>	<p>paula rama-da-silva: 18th-century physicians in hogarthian london: the hegemony of the physicians</p>
	<p>ana raquel lourenço fernandes: cultural memory revisited by british and portuguese women's writing: recasting myths and fairy tales nowadays</p>	<p>lara duarte: a connecticut wit a queen maria's court: david humphreys on happiness, future glory and industry in america</p>
	<p>inês botelho: exploding <i>snow white</i>: stepmother and stepdaughter in angela carter's <i>the snow child</i></p>	
15.30-15.45	<p>coffee break</p>	
	<p align="center">parallel session 5: dystopia & the (de)construction of meaning(s) (sala dos descobrimentos)</p>	<p align="center">parallel session 6: america, america (sala de expansão missionária)</p>
15.45-17.15	<p>aline ferreira: "doomed to repetition? jeanette winterson's <i>the stone gods</i></p>	<p>edgardo medeiros da silva: lessons from the past: the panic of 1893</p>
	<p>özüm ünal: whose dystopia is this? the role of cinematic dystopias in forming corporate cultures</p>	<p>maria josé canelo: inter-american studies and the reconfiguration of us hegemony</p>
	<p>elisabete lopes: highway to hell: the winchesters' hunt for monsters in the american landscape</p>	<p>mónica dias: let's rule the world. between authority and alterity: the american idea of democratic peace</p>
17.15-18.30	<p align="center">plenary session 2: unframing/reframing women and representation. interference and the politics of the <i>blank page</i> – ana gabriela macedo (auditorium 2)</p>	
18.30-20.00	<p>apeaa's general meeting (auditorium 1)</p>	
20.30	<p>conference dinner</p>	

september 21

morning sessions

09.00-10.30	parallel session 7: rethinking translation in its many guises (sala dos descobrimentos)		parallel session 8: war and peace (sala de expansão missionária)			
	ana maria bernardo: in the realms of translation – identity or alterity?		julian de medeiros: cultures of exclusion: green zone vs. red zone in iraq and the cultural impact of western military privatization in the Middle East			
	shui-tsai chang: what can subtitle translation do to disneyfication?		theodora daghie: from just war to just intervention: the case of Dafour			
	marco franco neves: provocation in translation – ian mcewan's <i>saturday</i>		jana tumová: multilateralism versus hegemony: two approaches to securing peace			
10.30-11.30	parallel session 9: translating the other as provocation & canonization (sala dos descobrimentos)		parallel session 10: on anthologies as (de)canonization (auditorium 2)		parallel session 11: the clash of concepts (sala de expansão missionária)	
	alexandra lopes: rule <i>translatio</i> , <i>translatio</i> rule the waves. notes on world literature, metamorphosis & parody		marília martins gil: reading richard garnett's international anthology: feminine voices under restrictions		joana sousa caetano: the inalienable right of all citizens to equality and liberty: a actualidade dos princípios do comunitarismo <i>digger</i> e do socialismo <i>leveller</i>	
	isabel soares: on the aftermath of hegemony: david attenborough's <i>life on air</i> and echoes of the imperial novel of adventure		michaela schwarz-s.g. henriques: same title-variations in contents: a preliminary comparison of richard garnett's international anthology and its portuguese counterpart		carla larouco gomes: the place of liberalism(s) in multicultural societies	
11.30-11.45	coffee break					
11.45-13.00	plenary session 3: translation trebled: ernest farres's <i>edward hopper</i> in english – lawrence venuti (auditorium 2)					
13.00-14.30	lunch					

september 21

afternoon sessions

	parallel session 12: poetry & language in the age of capitalism (sala dos descobrimentos)	parallel session 13: places (re)invented (sala de expansão missionária)
14.30-16.00	joão vale: the poem is solitary	ana gonçalves: city futures in an age of austerity: reinventing cardiff
	hussein zamani: between art and money: the social space of public readings in contemporary poetry economies and careers	isabel fernandes alves: gardens: fostering a sense of connectedness with the diverse
		carlos ceia: portugal como fim do mundo em <i>where are the snows</i> de Maggie Gee
16.00-16.15	Coffee Break	
	parallel session 14: images of the other – the unbearable weight of alterity (sala dos descobrimentos)	parallel session 15: translatability of borders and fiction (sala de expansão missionária)
16.15-17.45	jesús marín calvarro: british identity vs. spanish alterity at the outset of the 19 th -century: auto-images and hetero-images during the great turmoil of the peninsular war	rita filanti: my life as a fake: "ruth snyder's own true story" in translation
	jean page: 'the figured now which is eternity': unravelling utopia in the 20 th -century sea-crossing of james mcauley's <i>captain quiros</i>	patricia carvalho lobo: rediscovering hybridity as a new path for self-definition
	teodora munteanu: the <i>luftmenschen</i> , a modern quester on a triumphant move: saul bellow	orquídea ribeiro: fiction empowering women: the assertive voices of zora neale hurston and bessie head
17.45-19.00	plenary session 4: translation as murder or, why translation studies scholars can get away with it – joão ferreira duarte (auditorium 2)	
19.00	closing session	